

- 2 Michelle Müntefering
Grußwort der Schirmherrin
Proje Destekçisi Selamlama
- 4 Bärbel Bergerhoff-Wodopia
Grußwort RAG-Stiftung
RAG-Stiftung Selamlama
- 5 Heinrich Theodor Grütter
Vorwort Ruhr Museum /
Stiftung Zollverein
Önsöz Ruhr Müzesi /
Zollverein Vakfı
- 19 Alexandra Nocke
Einführung: Es ist an der Zeit
Giriş: Tam Zamanı
- 24 Peter Stepan
Mein Freund Ergun
Arkadaşım Ergun
- 27 Stefanie Grebe
Alexandra Nocke
Meltem Kücükçiyılmaz
Lieblingsbilder
Ergun Çağatay
Favori Resimler
Ergun Çağatay
- 34 Gespräch mit Necmi Sönmez
Auf dem Weg zum
Einwanderungs-
Denkmal auf Zollverein
Zollverein'da Göç Anıtı
Yolunda: Küratör Necmi
Sönmez ile Söyleşi
- 36 Ferda Ataman
Dönermorde oder Ein Plädoyer
für Political Correctness
Döner Cinayetleri veya Politik
Doğruculuk Savunması
- 38 Ali Can
Alibert, der Mustermigrant
Alibert, Örnek Göçmen
- 41 Tunay Önder
Spagat
Dengeleme Eylemi: Şpagat
- 42 Dilek Güngör
Welches Gepäck schleppest
du mit dir herum?
Beraberinizde Hangi Valizi
Sürüklüyorsunuz?
- 44 Hüdaverdi Güngör
Der Türke in mir: Die Hüdaver-
dis und der Mercedes-Benz
İçimdeki Türk: Hüdaverdiler
ve Mercedes-Benz
- 46 Dilşad Budak-Sarioğlu
Wie die Kunst mich
gerettet hat
Sanat Beni Nasıl Kurtardı?
- 48 Sebastian Reier
Nebeneinander erzeugt
Nebeneinander
Yan Yana Yan Yanalığı Doğurur
- 50 Aylin Celik
Hasret. Wenn Sinne
Sehnsucht rufen
Hasret. Özlem Duyuları
Çağırdığında
- 52 Cigdem Toprak:
Kennt Deutschland
auch uns?
Almanya da Bizi Tanıyor mu?
- 55 Ali Güngörmüş
Derviş Hızarcı
Yüksel Pazarkaya
Aslı Sevindim
Tuğba Tekkal
Günter Wallraff
Derya Yıldırım
Stimmen zu 60 deutsch-
türkischen Jahren
60 Alman-Türk Yılına
Dair Sesler